

## **Un Ensayo en Seis Voces: Historia de Diálogos en Línea Cruzando el Océano<sup>1</sup>**

Jitka BalasoVá, Jakub Cerný, Pavel Nepustil, Katerina Novotná  
Brno, República Checa

Rocío Chaveste, M.L. Papusa Molina  
Mérida, Yucatán, México

### **Resumen**

*Les presentamos la primera parte de un artículo que presenta la continua colaboración de dos Institutos – Kanankil en Mérida, México y Narativ en Brno, República Checa – en la creación de un espacio virtual para compartir el aprendizaje y la supervisión. Comenzamos con un enfoque detallado en nuestras relaciones pues las consideramos condiciones necesarias para una colaboración exitosa. Al mismo tiempo, no las presentamos como una simple historia; utilizamos una multiplicidad de voces para crear una representación rizomática que corresponde a nuestro trabajo y a aquellas cosas que asumimos. De la misma manera presentamos nuestras reflexiones acerca del proceso sobre esta manera de escribir.*

**Palabras clave:** *escritura colaborativa, diálogo, prácticas colaborativas, kanankil, narativ, colaboración en línea*

### **Introducción**

Este ensayo nació de un mar de nuestras palabras después de escoger sólo algunas de ellas para crear nuestra historia de colaboración y de la escritura como reflexión. Describimos como experimentamos relaciones y conversaciones mientras construimos una colaboración internacional, consultando entre nosotros vía skype y en persona. En resumen, los profesores de dos institutos de entrenamiento, Kanankil y Narativ, desarrollamos un proyecto en el que nosotros, junto con nuestros estudiantes y clientes, exploramos las prácticas colaborativas posmodernas y consultamos entre nosotros.

Sin embargo, conforme comenzamos a escribir, sentimos que deberíamos comenzar la historia de nuestra colaboración trans-cultural, o mejor dicho, la construcción de nuestras relaciones y el compromiso de establecer conversaciones como co-acción. No se hubieran comenzado nuestras consultas a través de Skype si no nos hubiéramos conocido, conversado, y escuchado nuestras diferentes historias y aprendido acerca de nuestras vidas profesionales y personales; aun cuando hubiera iniciado, no hubiera continuado en la misma forma productiva y enriquecedora como hasta ahora. Como compartimos la imagen del rizoma como concepto para comprender el mundo, creemos que "...un buen trabajo, efectivo siempre se conecta por líneas rizomáticas a cuerpos reales que viven en responsividad a los mundos que los rodean." (Kinman, 2011, p. 19).

Una vez terminado el primer borrador, nos dimos cuenta que el artículo estaba demasiado extenso y decidimos presentarlo como dos ensayos separados pero relacionados. Esta primera parte, proporciona un recuento detallado de nuestra colaboración y se puede leer

como una historia de nuestras relaciones que se formaron rizomáticamente (Kinman, 2011). El segundo, que se publicará en el próximo tomo de esta revista, narra las lecciones aprendidas a través de nuestra colaboración en línea utilizando Skype e incluye el desarrollo de una estructura que emergió con cada reto que confrontamos.

Nos encontramos más cómodos escribiendo en forma colaborativa inspirada por estudiosos del campo de la indagación cualitativa (Gale, Wyatt, 2008; 2009; Speedy et al., 2010; Wyatt et al., 2010). Esta manera de escribir, no sirve únicamente para congelar el momento presente y después seguir como antes, sino que la escritura en sí nos cambió y nos abrió a nuevas posibilidades. Conforme nos dimos cuenta del poder de generar conocimiento, ofrecemos la escritura como método de investigación. "...también la escritura es una forma de saber – un método de descubrimiento y análisis. A través de la escritura en diferentes maneras, descubrimos nuevos aspectos de nuestro tema y nuestras relaciones con él. La forma y el contenido son inseparables" (Richardson, in Denzel y Lincoln, 2000, p. 923). En el principio hay curiosidad, incertidumbre y la recreación del proceso conforme reflexionamos sobre él.

Este artículo se organiza como una conversación. Algunos párrafos son escritos por una sola persona; algunos párrafos están en cursivas, y marcan la correspondencia y comentarios intercambiados entre nosotros antes de comenzar a escribir. La mayoría de las veces, lo hacemos en una voz colectiva que ha pasado por muchas ediciones. Nos involucramos en un proceso muy similar al que Janice Defehr (2012) y sus colegas describen en "Nuestro proceso inquisitivo es impulsado por situaciones (Shotter, 1993, p. 45; 2008, p. 31-48; en prensa) en vez de ser impulsado metodológicamente; nos conducimos en respuesta a los 'requisitos' sentidos en la conversación, haciendo "lo que la ocasión nos pide, y en la manera que nos pide" (Anderson, 2007, p. 52), en vez de seguir las directivas estáticas de una investigación sistemática tradicional." Así que, te invitamos, nuestro lector, a participar también a la conversación con nosotros.

Este artículo te da la oportunidad de unirte a nosotros, experimentar cómo nuestras relaciones se desarrollaron y cómo comenzamos a colaborar. Trabajar y escribir juntos tiene una importancia especial para nosotros: la palabra "colaborativo" significa mucho más que co-laborar. Junto con London, St. George y Wulff (2009) consideramos colaborar como un estilo de vida que se actúa de una forma cotidiana, es decir "...una forma deliberada de relacionarnos que es simultáneamente flexible y en respuesta a los demás." (London, St. George y Wulff, 2009:1). También incluimos nuestras reflexiones sobre nuestro trabajar y escribir por considerar un proceso de reflexión como una forma de generar conocimiento (Andersen, 1995) además de ser un espacio para pausar y encontrar una forma de proseguir.

### **Relaciones**

Con los relatos que te esperan, lector, permítenos contarte quiénes somos "nosotros". El Instituto Kanankil y el Instituto Narativ son miembros del Programa Internacional de Certificación en Prácticas Colaborativas patrocinado por el Houston Galveston Institute y el Taos Institute. Permítenos presentarnos brevemente:

**Kanankil** es una palabra Maya con varios significados: en conversación, caminar al lado del otro, generar conocimiento con el otro, y cuidarse uno al otro. El Instituto Kanankil ([www.kanankil.org](http://www.kanankil.org)) es una comunidad de aprendizaje colaborativo, y un lugar – en Mérida, Yucatán, México – donde co-creamos el conocimiento a través del diálogo. Primero surge como una práctica terapéutica colaborativa entre colegas que obtuvieron su Titulación de Maestría en Práctica Familiar y después, como Instituto que ofrece tres Programas de Maestría: Psicoterapia, Terapia de Parejas y Familias, y Adicciones. Kanankil es un espacio físico y relacional donde estudiantes y profesores nos comprometemos, a través de nuestra práctica diaria, a una multiplicidad de relaciones con clientes y comunidades, para crear diferentes posibilidades.

**Narativ** ([www.narative.cz](http://www.narative.cz)) – Brno, República Checa – puede hacerte pensar en terapia narrativa, cuando, sobre todo a través de nuestro contexto Checo, queremos decir hablar o narrar una historia; esta distinción es crucial para todas las aproximaciones que incluimos en la familia posmoderna. Nos encontramos en varias actividades, todas conectadas a promover las aproximaciones posmodernas en terapia, consejería y otras prácticas. En éstas, enfatizamos la creación de espacios dialógicos horizontales, de liderazgo, informales y extra-institucionales, dentro de nuestro propio grupo y con otros. Este escenario nos pone en contacto con estudiantes en cursos universitarios, profesionales comprometidos con proyectos sociales, participantes en el programa de Certificado en Prácticas Colaborativas de Brno, clientes que trabajan con equipos reflexivos, gente de las reuniones de “Meganarativ”, autores de libros que traducimos y hasta tú, un visitante potencial potencial de nuestra página web.

Ahora, ha llegado el momento de entrar en la historia de nuestras relaciones. Aquellos de ustedes que esperan una línea cronológica de narración se llevarán una decepción. En vez de eso, ofrecemos una forma de narrar más orgánica y rizomática, basada en “*momentos destellantes*” (Freedman, Combs, 1996) de nuestro relatar. Permítenos destejer estos varios hilos.

### ***En la mitad de nuestra historia, donde la idea de escribir nació***

Una tarde del invierno de 2011, comenzamos a discutir a través de Skype, la idea de escribir un artículo acerca de nuestras experiencias compartidas en consultorías realizadas entre Mérida y Brno. Hasta este momento habíamos tenido algunas consultorías a través de Skype incluyendo no sólo miembros de nuestros dos grupos, sino también nuestros clientes, estudiantes, colegas y amigos. Durante estas reuniones aprendimos mucho – hubo momentos emotivos, y algunos retos. Todos resultaron enriquecedores y generativos.

**Papusa:** Me pregunto, ¿Cómo enfocarnos en las consultas sin traer al primer plano las relaciones que han emergido como una danza? ¿Cómo podría leer las palabras de Jakub sin pensar en todo lo que compartimos y su forma gentil de caminar y hablar por las calles de Brno?

**Jakub:** Creo que el diálogo sobre este tema no se terminará con la escritura de este artículo, sino que continuará en otras formas. Aquí no estamos tratando sobre una conversación iniciada por este texto. Este diálogo es una continuación y tal vez una

expansión de nuestros diálogos previos a través de un texto escrito. Todos tenemos una preparación teórica y filosófica en las aproximaciones posmodernas y socio-construccionistas (Anderson, Gehart, 2007; Gergen, 1991; Anderson, 1997; Shotter, 2004) y pensamos que nuestra conversación nunca para, sino que pausa y continúa en nuestras cabezas, en otras formas o con otras personas.

**Papusa:** Los temas de este artículo se entrelazan mutuamente en el texto como hilos... hilos como cuerdas de una guitarra que producen melodías cuando se les oprime/levanta/toca, y rara vez son tocadas independientemente de las demás. El artículo puede parecer a veces, desorganizado y caótico, como usualmente son las conversaciones entre amigos; no siempre del punto A al punto B. Quédate con nosotros mientras lees y únete a nosotros en este diálogo con tus propias experiencias de colaboraciones.

**Jakub:** Rocío y Papusa visitaron la República Checa en la primavera del 2011 y, en esa ocasión, noté que nuestro proyecto de reuniones vía Skype despertó interés en nuestros colegas. Su interés honesto me llevó a preguntar, ¿qué es tan novedoso de hacer consultorías vía Skype, cuando éste es utilizado por millones de personas todos los días? Aunque su aspecto único podría ser el uso que le damos nosotros: conversaciones terapéuticas (y otras) con equipos reflexivos de dos diferentes países que distan miles de kilómetros. Había otro aspecto que me parece muy especial: las relaciones únicas que se han creado entre miembros de Kanankil y Narativ a través de estos años, y que probablemente son la razón por la que podríamos vencer muchos obstáculos de las reuniones en línea descritas en el segundo ensayo.

### *El crecimiento del interés mutuo*

**Pavel:** Fue antes de que se hubiera iniciado Narativ cuando conocí Kanankil; más bien a Rocío Chaveste. El primer contacto fue vía correo electrónico, iniciado por Harlene Anderson del Houston Galveston Institute (HGI), donde asistí como un estudiante Fulbright para comenzar el camino para llegar a ser un terapeuta con prácticas colaborativas.

**Rocío:** Harlene me había escrito para presentarme a Pavel, quien era un Fulbright Fellow en el Instituto Houston Galveston, y me invitó a invitarlo a venir a Kanankil. Él se encontraba trabajando en el campo de adicciones desde la perspectiva posmoderna/socio-construccionista y quería trabajar con otras personas con estas ideas. Mientras estuvo en HGI trabajando en prácticas colaborativas, comenzó a traducir el libro de Harlene Anderson *Conversation, Language and Possibilities* (1997) al idioma checo. Nos conectamos primariamente por correos electrónicos y el primero fue así:

*“Mi nombre es Rocío Chaveste de Mérida. Soy una de tres personas<sup>ii</sup> quienes fundamos Kanankil, un instituto que cuenta con un programa de maestría en psicoterapia bajo el paraguas de ideas posmodernas, y más precisamente en perspectivas socio-construccionista, colaborativas y dialógicas. Harlene me ha hablado acerca de tu trabajo en prisiones y con*

*asuntos de adicciones en tu país y nos gustaría que vinieras a Mérida después del Instituto Internacional de Verano (ISI<sup>iii</sup>) para visitar nuestra ciudad y para pasar unos días con nuestros alumnos. Ya habíamos hecho esto antes con otros otros visitantes en años anteriores, así que nos gustaría que vinieras tú. Pero primero, nos gustaría saber si te gustaría visitar y sostener conversaciones con nuestros estudiantes acerca de tu trabajo. Espero que decidas venir y disfrutar de nuestra ciudad y compañía. Si necesitas más información acerca de Kanankil, por favor, pregunta a Harlene y también puedes consultar nuestra página web. Espero conocerte pronto en Mérida y después ir a ISI y regresar. Déjame saber lo que piensas de la invitación y las posibilidades. Rocío”*

Una vez presentados por Harlene, comenzamos a hablar acerca de cómo él estaba incorporando ideas colaborativas y socio-construccionistas en su trabajo en el campo de adicciones. En Kanankil estábamos comenzando el primer curso de la Maestría en Adicciones; así que abrir el año académico con un invitado internacional, se nos hizo muy importante. Había imaginado a Pavel como un hombre cincuentón basado en sus palabras e intereses expresados en los correos: estaba preocupado por el contenido de los talleres, tratando de aprender todo lo que podía acerca de los estudiantes y el contexto de sus enseñanzas. Y allí estaba, un joven con pelo largo y viniendo de un país con el que nunca había tenido contacto, ni imaginado que la gente de allá tuviera interés en ideas similares.

**Pavel:** Mis visitas fueron una mezcla de pequeños talleres con estudiantes de Kanankil, presentaciones para audiencias públicas, excursiones a las zonas arqueológicas mayas y conversaciones interminables con gente de Kanankil en restaurantes, en sus propias casas, en la escuela y en cualquier lugar posible por el clima tan caluroso.

**Rocío:** Todas las ideas que Pavel estaba compartiendo no tuvieron ningún sentido para los alumnos durante sus primeras dos visitas, porque estaban comenzando la maestría y todavía no hablaban su lenguaje profesional. Sin embargo, dos años después cuando regresó, estaban bien-versados y experimentados en prácticas con clientes, y las ideas ya formaban parte de una posición filosófica vis a vis adicciones. Después de una de sus visitas, Pavel escribió de nuevo para invitarme a la República Checa. La Universidad de Masaryk, donde formaba parte de la facultad, generosamente ofreció financiar mi viaje. Así que, después de posponer la fecha una vez, por fin volé a Praga y después tomé un tren a Brno, en una época cuando, según ellos, “ya no había tanto frío”. Sin embargo, viniendo de Mérida donde hacía 40 grados centígrados y con mucha humedad, pensaba ¿por qué yo? ¿Qué esperaban de mí? ¿Cómo nos íbamos a comunicar? ¿Cómo superaríamos las barreras del idioma, ya que ellos hablaban checo y yo español, y el poco de inglés que compartíamos se hablaba con mucho acento? ¿Cómo se daba conferencias a estudiantes con distinta preparación y niveles de experiencia con la posmodernidad? ¿Cómo se preparaba un taller para profesionales con distintos puntos de vista y prácticas?

Las relaciones entre nosotros comenzaron a tejerse de diferentes formas. Pavel y uno de la facultad de Narativ eran viejos amigos y colegas. Rocío y Papusa se habían encontrado en Mérida. Así que, ¿cómo entraba cada uno de nosotros en este tejido?

**Papusa:** Conforme leo la narración de los encuentros entre Rocío y Pavel, recuerdo mi primer encuentro con Rocío y Kanankil; cómo esta conexión ocurrió inmediatamente. Yo no era terapeuta, pero estaba viniendo de estudios y prácticas feministas, y una voz en Mérida estaba hablando el mismo idioma – lenguaje de mujer. Después de veinte años en los Estados Unidos, regresar a mi lugar de origen fue difícil, y encontrarme con Rocío y Kanankil lo hizo más fácil. Podría ser que las intenciones de nuestras conversaciones (para todos nosotros) siempre fueron las de construir juntos nuevos lugares donde podríamos mirarnos y a nuestras prácticas; nuevos espacios en los que pudiéramos “sentirnos en casa”.

**Jitka:** Para mí, esta es la historia de lugares y personas especiales, y muchas coincidencias notables. Fue el último año de mis estudios en psicoterapia. Uno de mis profesores, el terapeuta familiar David Skorunka, se me presentó los “Diálogos Abiertos” de Jaakko Seikkula<sup>iv</sup>. Como estaba trabajando en servicios psicosociales para personas con esquizofrenia, me fascinó este enfoque. Esta experiencia ha enriquecido mi vida de muchas maneras – conocí a Jaakko y pasé un semestre en Noruega. Durante los largos días noruegos navegaba en internet, buscando dónde podría aprender más sobre este enfoque. Encontré el sitio web de Harlene Anderson con una invitación al ISI. La propuesta me pareció maravillosa y estaba pensando lo increíble que sería poder asistir. Era únicamente un sueño, por el dinero y muchas otras cuestiones, pero vi que había otro tipo de la República Checa que iba a facilitar un taller allá: Pavel Nepustil. Me dije, debería contactarlo apenas regrese a Brno; tal vez esta persona se interesa por las ideas posmodernas y dialógicas, y está en mi país.

**Jakub:** No puedo quedarme atrás. Me conmuevo cuando leo los hilos particulares que se entrelazan y crean tejidos de una historia más amplia. Algunas de las palabras, y nombres son parte de mis recuerdos. Como muchos autores enfatizan, hasta un recuerdo se construye en historias y relaciones (Gergen, 1991). Aún antes de las juntas de Narativ y Kanankil, puedo ver cómo algunos de los hilos iniciales fueron contruidos por diferentes autores. Recuerdo mi fascinación con las ideas de la terapia narrativa, que jugaron un papel importante en el comienzo de mi interés en las ideas posmodernas. Autores como White, Epston (1990), Gergen (1991) articularon importantes preguntas y dudas que yo mismo tenía acerca de algunos aspectos de la psicología y psicoterapia<sup>v</sup>. El cambio importante en este período fue que he comenzado a reconocer un tipo de red de personas con quienes comparto un lenguaje y preguntas similares.

### *Y ahora Rocío cruza el océano*

**Rocío:** Comenzó la visita con un taller en Praga. Los participantes eran parte de un programa de entrenamiento en terapia sistémica encabezado por Vratislav Strnad<sup>vi</sup>, en el cual Katka era alumna. Hablé del trabajo que hacemos en Kanankil.

Decidimos tener una sesión terapéutica para ver cómo se aplican las ideas y posturas filosóficas de Harlene Anderson; especialmente en su contexto. Pedí un voluntario para tener un diálogo cliente-terapeuta y un equipo reflexivo para experimentar las ideas realizadas en el trabajo colaborativo. El participante era uno de los miembros del grupo, y aunque los dos hablamos en inglés con traducción al checo, se logró una conversación íntima. Los participantes que observaron y escucharon nuestra conversación, comentaron que se sorprendieron por dos cosas: uno, que el colega se había ofrecido como voluntario, ya que raramente participaba, y dos, que aunque los detalles del dilema no fueron tan claros como me hubiera gustado en la conversación, todos estuvieron de acuerdo en que hubo una transformación durante su transcurso. Mientras Katka y yo salíamos del taller para ir al taller de Brno, comenté que podríamos estar en contacto. Uno de ellos me dijo: “No lo creo. Ha pasado esto muchas veces y nunca hemos podido mantener contacto con otros maestros.” Le respondí que si eran un grupo, estaría dispuesta a seguir con ellos y continuar el diálogo que acabábamos de iniciar. Esta fue la conversación que probablemente generó el proceso descrito en este artículo.

**Jitka:** Y otra vez – por coincidencias – sólo unos días después de mi llegada a la República Checa desde Noruega, había una conferencista visitante en mi universidad de Brno. El título del curso era “*El enfoque posmoderno colaborativo en la terapia: relaciones y conversaciones que hacen la diferencia*”, y la conferencista era Rocío Chaveste. Y el organizador de este curso era, para mi sorpresa, Pavel Nepustil.

**Jakub:** Sólo unos días después de mi llegada de mi residencia en la Universidad Porto, Pavel y Katka pidieron mi ayuda para organizar los talleres de Rocío. Fue una coincidencia, que me abrió al campo de las ideas de terapia colaborativa. También fue una de las situaciones que conjuntamente identificamos como el punto clave para el establecimiento de Narativ como grupo.

**Rocío:** Después del viaje en tren a Brno con Pavel y Katka, la visita continuó en la Universidad de Masaryk con cuatro días de conferencias. El director de la Escuela de Psicología (Zbynek Vybiral), estaba compenetrado con las ideas de Kenneth Gergen y quería saber más acerca de lo que estábamos haciendo con ellas. Los alumnos ya habían comenzado a leer el libro de Harlene Anderson, traducido por Pavel al checo. Todos estábamos tratando de traducir nuestras ideas del checo y del español al inglés, y viceversa, a pesar del hecho de que hasta cuando hablamos el mismo idioma estamos traduciéndonos constantemente con el fin de crear un idioma local (Anderson, 1997; McNamee y Gergen, 1991). Otro asunto fue cómo considerar el posmodernismo como término abarcador de estas ideas, ya que los alumnos lo consideraban elitista, fuera de la realidad, muy académico y teórico y sin aplicabilidad en sus áreas de trabajo. Entonces la clase fue construida a partir de los dilemas y las reflexiones que se postularon antes de mi llegada. Conforme se presentaron, fijamos la agenda que, como siempre, se transformó con cada conversación.

**Jakub:** Me acordé de haber tenido en mente algunos de estos dilemas antes del taller de Rocío. Es diferente cuando lees “únicamente” libros con todos los términos

extraños, y después ves y oyes a alguien ilustrar las ideas con asuntos prácticos, como son la pobreza, la exclusión social o con conversaciones terapéuticas en vivo, como lo hizo Rocío.

**Katka:** Pude ver la importancia de nuestras relaciones, probablemente por primera vez, cuando Rocío sostuvo una conversación conmigo como su primer cliente a fin de presentar a los estudiantes de la Universidad de Brno su práctica como terapeuta. Estábamos hablando de mis emociones personales, acerca de mi gente amada, tenía ganas de bailar con ella a través de nuestras palabras, voces, sonrisas y ojos, a través de los movimientos de su cuerpo. Sentí su amor por mí, su respeto y su interés real. ¡Sólo teníamos unos cuantos días de conocernos! No estaba solamente jugando o tratando de ser “coherente, empática, auténtica”, por ser lo que tenía que hacer como terapeuta; Rocío me llegó de una forma que no me dejó ninguna duda sobre la importancia de diferenciar entre técnicas y postura filosófica (Anderson, 1997). Viví nuestra conversación junto conmigo y por lo tanto no necesité de ser y decir como lo haría un “buen cliente”. Esta conversación se quedó conmigo después de días, semanas y meses. Todavía puedo “tocar” estas palabras cuando las recuerdo. Eran vivas y siguen vivas cuando las necesito. Puedo llamarlas y vienen...

**Jitka:** Estaba realmente disfrutando el seminario de cuatro días. – Rocío estaba sirviendo comida muy sabrosa para mi mente hambrienta. También fue muy interesante para mí notar cuán diferente era su estilo terapéutico comparado con lo que vi en Escandinavia. Las conversaciones con ella fluyeron con un ritmo rápido, lleno de su temperamento y calidez. Tengo que decir que me gustan las dos formas: la manera de pensar Escandinava, tan deliberada y gentil, y también la forma mexicana, que es, tal vez, más intuitiva y emocional. Nunca olvidaré el relato de Rocío acerca de la plática que tuvo con Tom Anderson durante un taller en la Ciudad de México. Le preguntó: “¿Qué piensas de nuestra forma de trabajar?” “Déjame pensar...” contestó Tom. Y después, transcurridas varias horas (¡) dio la vuelta y dijo: “*Me es muy difícil comprender cómo pueden reflexionar. Son tan rápidos. ¿Dónde está el espacio para tu diálogo interior?* Mientras compartía Rocío este recuerdo, sonrió y me dijo: “*¡Nunca supo que mis diálogos interiores son aún más rápidos!*” Conocer a Rocío fue como una inyección para la acción: junto con otros estudiantes iniciamos con equipos de reflexión en el trabajo de Pavel, terminé mi tesis basada en esta práctica reflexiva, me hice más amigo de Pavel, Katka y Jakub y aprendí algo acerca de los planes para el grupo Narativ. Después de la “inyección” de Rocío nuestra colaboración a través de Skype incrementó y comenzamos a pensar acerca de la reflexión y la investigación, lo que estamos haciendo juntos.

Ahora, podría ser el momento adecuado para contar más sobre el mundo de consultas Skype y las lecciones aprendidas a través de él. Pero antes de saltar a esta experiencia en el siguiente artículo, déjanos reflexionar acerca de este proceso continuo.

### Reflexiones

Este artículo fue escrito a raíz de nuestras reflexiones, notas, correos electrónicos, blogs, diálogos y conversaciones. La última noche de la visita de Rocío y Papusa en Brno, nos



encontramos sentados alrededor de una mesa con comida y bebidas. En medio de nuestras conversaciones decidimos que cada quien escribiríamos lo que pasaba en nuestros pensamientos interiores acerca de las experiencias compartidas y al final de la semana lo pasaríamos a otro vía correo electrónico, con copia para los demás. De esta forma todos podríamos reflexionar sobre lo que escribieron los demás, conforme se iba enriqueciendo el texto.

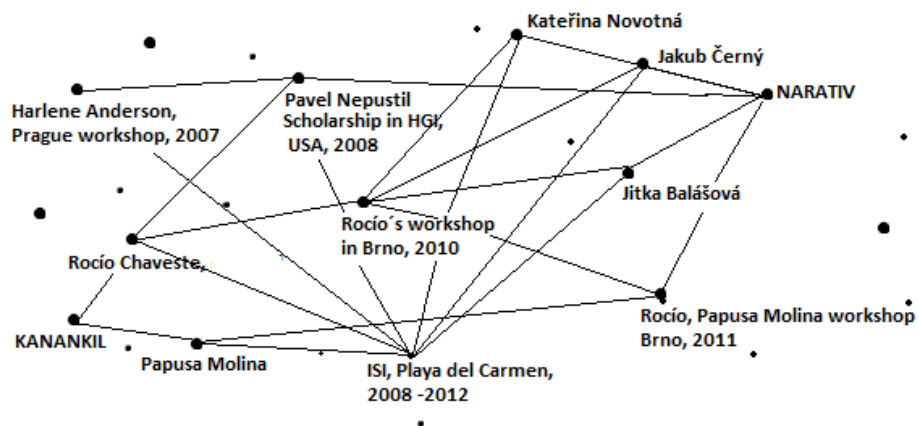
**Papusa y Rocío:** El proceso de escribir nos hizo pensar en un rizoma en que los nódulos están todos interconectados. Wyatt et al. (2010), en un artículo acerca de la escritura colaborativa, que fue presentado primero como un performance en el Quinto Congreso Internacional de Investigación Cualitativa en 2009, sugiere que: *“La escritura colaborativa a través del lente deleuziano busca cultivar el “entre”; no los puntos, los finales.”* Después de uno de los intercambios, Pavel nos envió el artículo. Este solo evento cambia/marca/nos hace reflexionar acerca de escribir de forma colaborativa. Nuestras seis voces, a veces se juntan en diálogo, pero en otros momentos se reúnen en el lado soleado del prisma de lenguaje. Cada uno de nosotros nos miramos como si fuera una faceta de nuestras experiencias, que en el momento preciso en que se expresan, ya no son mías sino nuestras. Nos damos cuenta simultáneamente que nunca fueron sólo mías sino que siempre han sido nuestras. Se han enunciado por mí pero son una expresión colectiva de nuestra relación. El prisma lingüístico se continúa refractando y, en este acto, habla de una comunidad donde yo/tú/nosotros/ellos podemos vernos repetidamente y ser uno en el discurso. Pensar en estos “entres” en cada sesión, cada reunión y cada semana, en las que nosotros, los otros, escriben a nosotros/para nosotros, nos permiten encontrar y construir momentos poéticos donde ocurre la transformación. Estos hilos y estas seis voces ocurren secuencial y simultáneamente. El proceso en que nos conocimos estaba ocurriendo en la construcción relacional de nuestras identidades. Todos necesitamos expresar y ponerle voz a lo que pasó porque a través de este/estos acto(s), las relaciones se cobraron vida y generaron nuevos discursos. En el principio tuvimos algunas ideas acerca de hacia dónde queríamos ir. Algunas de estas ideas iniciales se presentan hoy. Sin embargo, la mayoría se construyeron y se transformaron en el camino. Nuestros múltiples diálogos generativos nos hicieron darnos cuenta de nuevo de las palabras de Harlene: *confía en el proceso.* Y eso es lo que hicimos.

**Pavel:** Durante mucho tiempo, escribir fue para mí fue un acto individual inevitable. Te sientas delante de una hoja de papel o una pantalla. Al final hay un texto que es tuyo y lo firmas sin ninguna duda. Sin embargo, mirando este proceso a través de lentes de perspectivas dialógicas y colaborativas, lo veo de forma diferente. Por supuesto que te sientas solo como cuerpo pero hay muchas voces a tu alrededor de libros que lees, de las personas a quienes has escuchado, los otros imaginados, o como dice Gergen (2009), *“amigos textuales”*. Este diálogo que sostienes con todas estas voces no es un acto cognitivo individual, sino más bien un acto relacional. La combinación única de las palabras que plasmas en el papel es *“tuya”*, pero las palabras, ideas y frases no. Y si invitaras a otros *“amigos textuales”*, hasta la combinación sería distinta. Escribir colaborativamente mueve esta perspectiva hacia delante. Para empezar, no te sientas en frente de una pantalla vacía. Ya hay ideas,

palabras y una combinación única de ellas escrita por tus co-autores. Puedes querer responderles, añadir otras visiones, otras voces, y a la vez a lo mejor no querrás repetir las, malinterpretarlas, faltarles al respeto. Así que escribes lo que piensas que se acomode a estas palabras ya escritas, pero también podrías comentar o cuestionarlas. Mientras escribes, también tienes en mente que otra persona responderá a lo que escribes; que otro continuará – y éstos no son escritores anónimos sino que son personas a quienes conoces, voces que te rodean como las personas mismas, mientras escribes. Verdaderamente podríamos encontrar problemas o retos en la escritura colaborativa. Por ejemplo, la coordinación del proceso entero es más difícil que sólo la escritura. En la elaboración de este artículo, éramos seis individuos viviendo en distintas partes del mundo. Sin internet, no sería posible, pero la reunión presencial en el restaurant en Brno cuando sugirió Papusa que cada uno de nosotros tendría el artículo por una semana y luego pasarlo al siguiente, fue importante. También podrían existir diferentes expectativas del artículo y diferentes significados al embarcarnos en el proceso. Pero de nuevo, hay un espacio virtual donde podemos reunirnos e intercambiar algunas ideas acerca de éste. Finalmente, el texto puede parecer ambiguo, no linear, difuso... pero ¿no son éstas características de los tiempos en que vivimos? Si tomamos las palabras de Baumann (2010), Gergen (1991) y Lipovetsky (2005) en serio y creemos en sus propuestas que la esencia de la vida de hoy es de muchas capas, muchas voces y en constante cambio, entonces la escritura colaborativa refleja muy bien estos tiempos.

**Katka:** Cuando pienso en el proceso de nuestra escritura, trabajo con todas las reflexiones escritas de mis colegas acerca de este proceso. Sus palabras están cayendo como gotas de lluvia y sólo en los charcos que se forman puedo ver nuestro cielo... puedo verlo únicamente a través de ellas y sin embargo desde una perspectiva única: mi experiencia, mis palabras... ¿Hay algo que les puedo agregar? O acaso no sería mejor preguntarme, ¿qué puedo añadir a estas palabras en este momento, esta tarde de miércoles? Agradezco la oportunidad de encontrarme dentro de un rizoma tan abundante. (Le doy gracias a Chris Kinman por presentarnos esta metáfora. Ver Ch. Kinman, *Territories of the Alive* (2011). Por ejemplo, hoy en la tarde me doy cuenta, por primera vez, que no tiene que haber diferencia entre el proceso de escribir y todas las demás actividades que rigen nuestro vivir; cuando menos en relación con la forma colaborativa de escribir. ¿Es tan diferente este proceso a los procesos que experimento como terapeuta colaborativa, maestra, investigadora o cualquier otra práctica? Creo que no; pues ahora encuentro muchas similitudes. Por ejemplo, en el principio alrededor de la mesa en un bar, se dio tanto entusiasmo, confianza en lo que hacemos y curiosidad acerca de ello, y más importante – las relaciones tan vívidas, la hospitalidad mutua, respeto y amor. Entonces después de pasar un tiempo y haber recibido algunas partes del artículo, admito encontrarme con incertidumbres y una necesidad de volver a pensar lo que hicimos y recrear el sentido de ello con otros, a fin de verdaderamente sentir que quería estar aquí con estas personas y alrededor de esta actividad... ¿No es eso lo que pasa también en la terapia o el aprendizaje? Esto último es lo más importante para mí: el proceso de reflexión. Nunca antes había prestado atención a éste durante el ejercicio de escribir. Nada más que aquí de alguna manera era claro que teníamos que hacerlo... ¿y qué pasó? Las reflexiones de otros me trajeron a estas ideas. Sin ellas estas palabras

nunca se me hubieran ocurrido. Me di cuenta que el proceso de reflexión no es únicamente tratar de darnos la oportunidad de ver qué pasa en nuestras experiencias privadas, aunque frecuentemente sólo se usa con ese propósito. Muchas veces se utilizan las reflexiones para que los participantes de un evento puedan, después de reflexionar, despedirse y saber que todos están bien; no hay necesidad de preocuparse por nadie. Las reflexiones juegan un papel irremplazable en el proceso colaborativo como lo veo ahora. Es la oportunidad para aprender algo, tocar diferentes ideas y llevarlas con nosotros, dar significados vivos a todos los esfuerzos



siguientes. Solamente ahora puedo ver qué tan rico, cuán “no terminado” y “en espera” es el proceso de nuestro artículo... todo lo que puedo apreciar de los procesos complejos en mi vida.

**Figure 1**

**Jitka:** Estoy tratando de darle un nombre a lo que encuentro especial en nuestra forma de escribir este artículo... En los últimos dos meses hemos estado reuniéndonos con nuestras palabras, pensamientos y fragmentos de historias personales en un ambiente virtual, en nuestro “mundo entre”, entre México y la República Checa, entre el tiempo en que nos sentamos juntos alrededor de la mesa con una cerveza checa, y la reunión futura, donde sea que se realice. La meta fue mediar la experiencia de nuestro proceso relacional para ti, nuestro lector. El proceso de escribir fue para mí como co-crear una cadena (como la de la figura de arriba),

donde cada contribución genera nuevos pensamientos y reflexiones de otros autores. Puedo imaginar esta cadena como una interminable. Estamos reflexionando acerca de lo que ha pasado durante las consultas en Skype y a la vez todos nosotros estamos trayendo nuevos impulsos de distintos recursos (artículos, voces de colegas, inspiraciones) que nos permiten ver el proceso bajo luces diferentes o posiblemente abrir nuevas direcciones para colaboraciones futuras entre Kanankil y Narativ. Como dice Harlene Anderson (1997), (y recuerdo esta cita del taller de Rocío en Brno en 2010): “Toda conversación es interrumpida”. Es lo que hacemos ahora: estamos dejando el texto con la esperanza de que genere una respuesta dialógica en las mentes de ustedes.

**Jakub:** Hacer una reflexión siendo la última persona da un significado simbólico a mis palabras. En el inicio del proceso escribí las primeras palabras de nuestro artículo y ahora tengo que decir algo como el último. Si redujera mi reflexión a sólo la transformación ocurrida entre el comienzo y el presente; la condición casi final del artículo, me sorprendería. Podrías ver un texto viviente de voces que reaccionan ante las demás. El principio dialógico del que hablamos mucho, se hizo más lento en la forma escrita. Hay que responder a tantas posibilidades... La primera vez que leí estas voces hablantes, sonreí silenciosamente, hice muchos gestos de mímica. Cómo me conmovió. Tengo que preguntarme también, ¿cuánto sentido tiene para alguien fuera del círculo, para ti, lector quien lee nuestras palabras y tal vez intentas relacionarte con nosotros? ¿Y existe como algo así como fuera del mundo, en el proceso de escribir, leer e interpretar? Albergo esperanzas de que tenga un poco de sentido y que hayamos podido mantener la conexión contigo, lector, así como has tratado de relacionarte con nosotros. Estas dudas y esperanzas me recuerdan de nuevo del trabajo de Janice DeFehr, inspirado por la noción de poética social (Shotter, Katz, 2004) y el principio de “responsividad mutua” como un principio clave del proceso de escribir colaborativo. “En la producción de un texto socio-poético, el escritor mantiene el papel de interlocutor responsivo por la duración de éste, relacionándose simultáneamente a otras voces textuales, al tema de la escritura, a un lector imaginado o conocido, a los diálogos emergentes que se desarrollan”. (DeFehr, p.84, 2008). Hay una cosa más que quisiera mencionar y es la conexión entre los espacios de escribir y la consultoría vía Skype. La escritura colaborativa hace más lento el proceso de respuesta continua. Puedes posponerlo o pensarlo adecuadamente. Es un poco similar al sentimiento durante la consultoría vía Skype, donde todo parece realmente lento. Tenemos que discutir el significado de nuestras palabras, volver a preguntar, cuidar nuestras respuestas; porque tenemos sólo una voz y un flujo de calidad inadecuada de internet, así que a veces tenemos “sólo un texto” como el espacio compartido. Muchas pistas contextuales se pierden. No puedo ver lo que está pasando ahora con todos en nuestro grupo, o escuchar tus pensamientos; así como no puedo ver ni oír a las muchas personas presentes durante las consultas vía Skype comparadas con un contexto cara-a-cara. Existe una gran incertidumbre acerca de esto, y la esperanza de respuestas que pudieran no llegar.

*...a las personas que leen este texto y estas palabras - ¿cómo les está llegando? Realmente nos referimos a cada una de estas palabras. Tal vez la mejor manera de terminar este*

*texto es con una pregunta: ¿Qué ideas se te ocurren, querido lector, en conversación con este texto? Desearíamos saber...*

### Referencias

- Alexander, B. (2008). *Globalisation of Addiction*. New York: Oxford University Press.
- Andersen, T. (1991) (Ed). *The Reflecting Team: Dialogues and Dialogues about the Dialogues*. New York: Norton
- Andersen, T. (1995). Reflecting processes: Acts of informing and forming: You can Borrow my eyes, but you must take them away from me! In S. Friedman (Ed.), *The reflecting team in action: Collaborative practices in psychotherapy*. New York: Guilford Press.
- Anderson, H. (1997) *Conversation, Language, and Possibilities: A Postmodern Approach to Therapy*. New York: Basic Books.
- Anderson, T. L., Levy, J. A. (2003). Marginality among older injectors in today's illicit drug culture: assessing the impact of ageing. *Addiction*, 98, pp. 761-770.
- Anderson, H., Gehart, D. (2007). *Collaborative therapy: Relationships and Conversations that make a Difference*. New York: Routledge
- Bauman, Z. (2010). *Liquid Times: Living in an Age of Uncertainty*. Boston: Polity.
- Becker, H. S. (1966). *Outsiders: studies in the sociology of deviance*. New York: Free Press.
- DeFehr, J. (2008). *Transforming Encounters and Interactions: A Dialogical Inquiry into the Influence of Collaborative Therapy In the Lives of its Practitioners*. Unpublished dissertation. Tilburg University.
- DeFehr, J., Adan, O., Barros, C., Rodriguez, S. & Wai, S. B. (2012) 'Not-Knowing' and 'Assumption' in Canadian Social Services for Refugees and Immigrants: A Conversational Inquiry into Practitioner Stance International. *Journal of Collaborative Practices* 3(1), 2012: 75-88 Winnipeg, MB, Canada
- Feldman, H. W. (1968). Ideological Supports to Becoming and Remaining a Heroin Addict [Electronic version]. *Journal of Health and Social Behavior*, 9 (2), 131-139.
- Freedman, J., Combs, G. (1996). Narrative Therapy: Social Construction of Preferred Realities. W. W. Norton & Company
- Gale, K., & Wyatt, J. (2008). Two men talking: A nomadic inquiry into collaborative writing *International Review of Qualitative Research*, 1, 361-380.
- Gale, K., & Wyatt, J. (2009). *Between the two: A nomadic inquiry into collaborative writing and subjectivity*. Newcastle-upon-Tyne, UK: Cambridge Scholars.
- Gergen, K. (1991). *Saturated Self: Dilemmas Of Identity In Contemporary Life*. New York: Basic Books.
- Gergen, K. (2009). *Relational Being: Beyond Self and Community*. Oxford University Press.
- Kinman, Ch. (2011). *The Territories of the Alive*. Rhizome Productions, Canada.
- Lipovetsky, G. (2005). *Hypermodern Times*. Boston: Polity.
- London, S., St. George, S., Wulff, D. (2009). Guides for Collaborating. *International Journal of Collaborative Practices*, 1/1, 1-8.
- McNamee, S. and Gergen, K. (1992) *Therapy as Social Construction*, Sage Publications, London

- Richardson, L. (2000) "Writing: A Method of Inquiry" in Denzin, N & Lincoln, Y. *Handbook of Qualitative Research, second edition*. Sage Publications, USA pp 923-948
- Shotter, J., & Katz, A. (2004). On the way to "presence": Methods of a "social poetics". In D. A. Pare & G. Lerner (Eds.), *Collaborative practice in psychology and therapy* (pp. 69-82). Binghamton: The Haworth Press.
- Speedy, J., Bainton, D., Bridges, N., Brown, T., Brown, L., Martin, V., Sakellariadis, A., Williams, S., Wilson, S. 2010. *Encountering "Gerald": Experiments With Meandering Methodologies and Experiences Beyond Our "Selves" in a Collaborative Writing Group*. *Qualitative Inquiry*, 16: 894-901.
- White, M., Epston, D. (1990). *Narrative means to therapeutic ends*. W. W. Norton & Company
- Wyatt, J., Gale, K., Gannon, S., Davies, B. (2010). Deleuzian Thought and Collaborative Writing: A Play in Four Acts. *Qualitative Inquiry*, 16, p. 730.

### Endnotes

- 
- i La manera en que se escribió este artículo se inspiró en dos obras: Wyatt, J., Gale, K., Gannon, S., Davies, B. (2010). Deleuzian Thought and Collaborative Writing: A Play in Four Acts. *Qualitative Inquiry*, 16, p. 730 y el trabajo de Madelyn Blair, *Essay in Two Voices, Dialogues of Discovery*.
- ii Los otros dos fundadores son Dora Ayora Talavera y Francisco Vadillo Atoche.
- iii El Instituto Internacional de Verano se realiza en Playa del Carmen México desde 1997. Es una experiencia de aprendizaje intenso en prácticas colaborativas. El Instituto es una combinación de aprendizaje por medio de conferencias, conversaciones y reflexiones en grupos pequeños, consultorías en vivo y eventos culturales. La mezcla internacional de gente crea una comunidad global. Es facilitado por Harlene Anderson y el Grupo Campos Elíseos de México.
- iv Jaakko Seikkula es un profesor del Instituto de Medicina Social de la Universidad de Tromsø, Noruega, y un asistente superior del Departamento de Psicología de la Universidad de Jyväskylä en Finlandia. Desde los comienzos de los años 80, y durante su trabajo en el hospital Keropudas en Finlandia, él y sus colegas desarrollaron el enfoque de "Diálogos Abiertos" con personas, particularmente esquizofrénicos, durante sus primeros episodios psicóticos.
- v Para nombrar algunas: el papel del poder en las relaciones terapéuticas, poder del lenguaje profesional, los peligros de emitir diagnósticos, o la etno-centralidad del conocimiento occidental y su relación con el trabajo con diferentes grupos étnicos.
- vi Director de Psicoterapia del ISZ-Centro Gerencial (Praga, República Checa), terapeuta, entrenador, supervisor, coach

### Autores

Jitka Balášová, Mgr.  
Profesora del grupo Narativ, Brno, [www.narativ.cz](http://www.narativ.cz)  
[jitka.balasoვა@gmail.com](mailto:jitka.balasoვა@gmail.com)

Jakub Černý, Mgr.

Profesor y co-fundador del grupo Narativ, Brno, [www.narativ.cz](http://www.narativ.cz)

Estudiante de doctorado, Universidad de Masaryk, Faculty de Ciencias Sociales,  
Departamento de Psicología, Brno

Psicólogo y Trabajador Social de la organización “Sdruzeni Podane ruce”, Brno  
[jakub.cerny@zoho.com](mailto:jakub.cerny@zoho.com)

M.T.F. Rocio Chaveste Gutierrez, Ph.D.

Co-fundadora de Kanankil, A.C.

Directora Académica del Instituto Kanankil [www.kanankil.org](http://www.kanankil.org)

Psicoterapeuta, Supervisora y and Profesora  
[rchaveste@kanankil.org](mailto:rchaveste@kanankil.org)

M.L. Papusa Molina, Ph.D.

Directora Ejecutiva del Instituto Kanankil [www.kanankil.org](http://www.kanankil.org)

Progesora de Investigación Cualitativa  
[mlmolina@kanankil.org](mailto:mlmolina@kanankil.org)

Pavel Nepustil, Mgr.

Profesor y co-fundador del grupo Narativ, Brno, [www.narativ.cz](http://www.narativ.cz)

Estudiante de Doctorado, Masaryk University, Facultad de Ciencias Sociales, Departmenot  
de Psicología, Brno

Psicoterapeuta y Trabajador Social de la organización “Sdruzeni Podane ruce”, Brno  
[nepustil@narativ.cz](mailto:nepustil@narativ.cz)

Kateřina Novotná, Mgr.Bc.

Profesora y co-fundadora del grupo Narativ, Brno, [www.narativ.cz](http://www.narativ.cz)

Directora del Proyecto de Inovación Educativa, Masaryk University, Facultad de Ciencias  
Sociales, Departmenot de Psicología, Brno

Psicoterapeuta y Psicóloga  
[katerinati@seznam.cz](mailto:katerinati@seznam.cz)

## **Traductor**

Maria Luisa Molina

Kanankil Institute

Merida, Mexico

[mlmolina@kanankil.org](mailto:mlmolina@kanankil.org)